

Llibrería Asturiana

Lliteratura

Prosa

* Adolfo Camilo Díaz, *El vientre del círculu*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Xabier Cayarga, *Güelgues sobre'l llagu*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Maite Glez. Iglesias, *Fonte de xabú*. Xixón, 1996.

* Sixto Cortina, *El sitiу de Numancia*. Xixón, 1996.

* Xuan Bello, *Pantasmaes, mundos, laberintos, ficciones*. Xixón, 1996.

* Berta Piñán, *La tierra entero*. Uviéu, 1996.

* Vital d'Andrés, *Dharmat*. Uviéu, 1996.

* Joaquín Fernández García, *Maldaes de llobos*. Uviéu, 1996. [L'autor ufiértanos agora doce cuentos sobre llobos, que vienen a enanchar perguapamente'l corpus de los rellatos afitaos na tradición oral n'Asturies].

* Sabel de Fausta, *El tren de medianueche y otros cuentos*. Uviéu, 1996.

* Luis Salas Riaño, *A teyavana*. Xixón, 1996.

* Xavier Frías Conde, *El nome de la cosa*. Xixón, 1996.

* Adolfo Camilo Díaz, *Diariu de viaxe*. Uviéu, Consejería de Cultura, 1996. [16 Premiu "Xosefa Xovellanos", premiu que llogra por segunda vez l'autor ayeranu.]

Poesía

* Ánxel Álvarez Llano, *Güéspede del silenciu*. Mieres, Edito-

ra del Norte, 1996. [Inxerta dos poemarios, *La mar con nome de mujer*, Premiu "Mª Elvira Castañón" 1993 y *El silenciu de la viesca*, Premiu "Vital Aza" 1994.]

* José Campo, *Obra completa*. II vols. (Ed. y prólogu d'A. Álvarez Llano y notes llingüísticas de Mª Paz García Álvarez). Mieres, Editora del Norte, 1996. [Axúntase nuna cuidada edición en dos volúmenes la obra poética completa d'un poeta ayeranu pernombráu nel conceyu pero, comu en tantos otros casos, enforma menos conocíu nel restu d'Asturies. De calter tradicional, los sos poemes conformen un perestimable corpus poéticu que vien a enanchar la estaya lliteraria asturiana.]

* Pablo Antón Marín Estrada, *Un tiempu mejor*. Uviéu, 1996.

* Manuel Asur, *Poesía (1976–1996)*. Uviéu, 1996. [Una selección fecha pol propiu autor].

Torna

* Xosé Neira Vilas, *Memories d'un nenu llabriegu*. Uviéu, 1996. [Torna de X. Fernández. Novela curtia.]

* Cesare Pavese, *La lluna y les fogueres*. Uviéu, 1996. [Torna de S. Cortina.]

* James Joyce, *Los muertos*. Xixón, 1996. [Torna de S. Marín.]

* María Edgeworth, *El castiellu la rentona*. Xixón, 1996. [Torna de M. Rodríguez Cueto.]

Lliteratura infantil y xuvenil

Orixinales

* Vicente García Oliva, *¡Muerra la reina de corazones! (La braera hestoria d'Alicia)*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Enrique Carballeira, *Tres hestories de Nublina más una de propina*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Llucía Fernández Marqués, *Grandelina*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Xulio Berros, *Maxa de branu*. Mieres, Editora del Norte, 1996.

* Xandru Martino Ruz, *A la gueta l'esbardu*. Mieres, Editora del Norte, 1997.

* Berta Piñán & Carmen Peña, *Lula, Lulina*. Uviéu, 1996.

* Xilberto Llano, *Espantamures*. Uviéu, 1996.

* Mª Josefa Canellada, *Montesín*. Uviéu, 1996. [Segunda edición.]

* Enrique Carballeira, *Un carbayu cocoteru*. Uviéu, 1996.

Torna

* Oscar Wilde, *L'alma'l pescador*. Uviéu, ALLA, 1996. "Lliteratura Xuvenil" nº 5 [Ún de los cuentos del autor inglés, *The Fisherman and his Soul*, que foi premiu del Concurso de Lecturas pa Rapazos de l'Academia na so edición de 1996. La torna ye d'Octavio Trapieilla.]

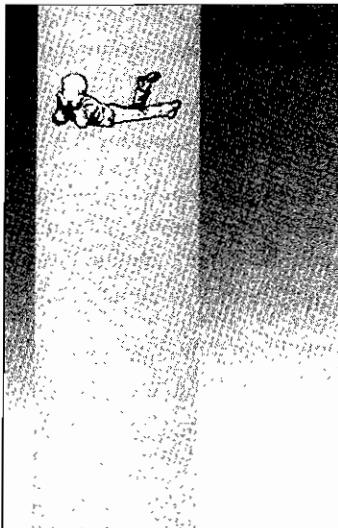
* Rafael Sánchez Ferlosio, *Alfanhuí*. Mieres, Editora del Norte, 1996. [Torna d'A. Álvarez Llano.]

* *Los consejos de Pipi la hipopótama*. Xixón, 1996. [Testos de María Mackenroth. Cómic. Versión asturiana de la editorial.]

* Hnos. Grimm, *Blancañeve y otros cuentos*. Xixón, 1996. [Nun s'inxerta'l responsable de la versión.]

* Kaselman & Brocal, *¿Por qué?* Xixón, 1996. [Nun s'inxerta'l responsable de la versión.]

* Gregori & Crespo & Soler, *Un padre despistaducu*. Xixón, 1996. [Nun s'inxerta'l responsable de la versión.]



Cómics

* *El Llapiceru*. Nº 14. Xixón, Conceyu Bable, 1996.

* *Mary Jean*. Xixón, Conceyu Bbale, 1996. Col. "El Llapiceru del antifaz".

* Gaspar García Meana, *Crónica de Leodegundo. XI. Embaxo l'Iwan cusrro*. Xixón, 1996.

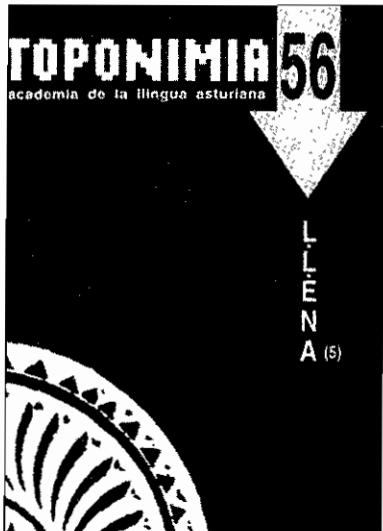
* Gaspar García Meana, *Crónica de Leodegundo. XII. Jacob en Bettel*. Xixón, 1996.

* Gaspar García Meana, *Crónica de Leodegundo. XIII. Carmen de Luna*. Xixón, 1996.

Toponimia

* Agustín Requejo Bárceña, *Conceyu de Llена. Parroquia de Las Puente*. Uviéu, ALLA, 1996. "Toponimia" nº 56. [Recocida oral de la toponomía mayor y menor d'esta parroquia de LlENA, que fai la quinta entrega del conceyu].

* Sara Gutiérrez Rodríguez, *Conceyu de Llaviaña. Parroquia de Villoria*. Uviéu, ALLA, 1996. "Toponimia" nº 57. [Recueye tola información topomímica]



ca de la parroquia de Villoria, de la que la mesma investigadora asoleyare nel nº 3 d'esta coleición los pueblos de *El Meruxal y Los Fornos*, reinxertos tamién nesti cartafueyu pa un mejor manexu de tol material de la parroquia.]

Trabayos d'investigación

* Guillermo Lorenzo González, "La sintaxis de los clíticos del asturiano en el contexto de las lenguas romances. Desarrollo y evaluación de algunas hipótesis", *Verba* 22 (1995), 191–227. Universidá de Santiago de Compostela.

* Guillermo Lorenzo González, "Optionaly in the placement of asturian clitics", *Catalan Working Papers in Linguistics* 4.1 (1994), 93–120. Universidá Autónoma de Barcelona.

* Ana M^a Cano González, "La elaboración del DALLA (Diccionario de l'Academia de la Llingua Asturiana)". *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Zúrich, IV (1994), 578–590.

* X.Ll. García Arias, "El Diccionario Etimológico de la Llingua Asturiana (DELLA)". *Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Zúrich, IV (1994), 560–620.

* Alfonso García Leal, "Lengua hablada y lengua escrita en el Reino de León". *Estudios de tradición clásica y humanística. (VII Jornadas de Filología Clásica de las Universidades de Castilla y León)*. Universidá de Lleón, 1993, 29–44.

* Ramón d'Andrés, "Conflictu llingüísticu n'Asturies: penetración del lésicu castellanu nel asturianu faláu en Deva (Xixón)". *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filología Románicas*. A Coruña, Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", III (1992), 53–62.

* X.Ll. García Arias, "Problemes d'etimoloxía asturiana". *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filología Románicas*. A Coruña, Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", III (1992), 471–483.

* X.Ll. García Arias, "Les etimoloxíes de González de Pos-

da". *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*. I. Uviéu, Instituto Feijoo del Siglo XVIII, 1995, 325–331.

* J. Menéndez Peláez, "El villancico literario-musical en el siglo XVIII: Nuevos textos en asturiano". *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*. I. Uviéu, Instituto Feijoo del Siglo XVIII, 1995, 111–138.

* Ives Gourgaud, "Typologie contrastive des langues du domaine ibéro-roman". *Acta Universitatis Wratislaviensis*, nº 1370. Estudios Hispánicos II. Wroclaw 1992, 123–130.

* Alain Viaut, "L'Asturien: une langue en quête d'officialité". *Lengas. Revue de Sociolinguistique*, 32 (1992), 7–34. Université Paul Valéry. Montpellier III.

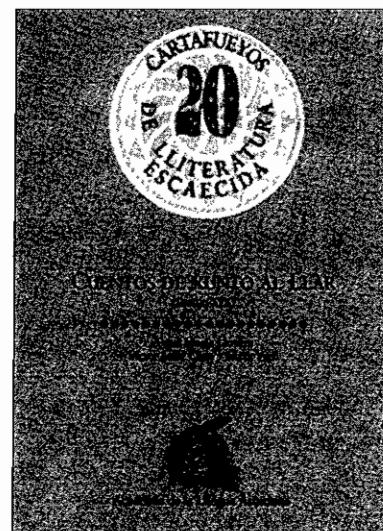
* J. Neira Martínez, "Función y origen de la alternancia –u/-o en los bables centrales de Asturias". *BRAE* 71 (1991), 433–454.

* Carmen Pensado, "How was Leonese Vulgar Latin read?". *Latin and the Romance Languages in the Early Middle Ages*. London/ New York, Routledge, 1991, 190–204. (R. Wright, ed.).

* M^a Cristina Egido Fdez., *El sistema verbal en el romance medieval leonés*. Universidá de Lleón, 1996.

Lletres vieyes y facsímiles

* Ángel M^a Llovera & Víctor Julio Cano y Mata Vigil, *Cuentos de xunto al llar*. Uviéu, ALLA, 1996. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" nº 20. [N'edición iguada por Xurde Blanco, recuéyense cuatro cuentos en versu d'estos dos autores del s. XIX.]



ORDENANCES DEL CONCEYU D'UVIÉU

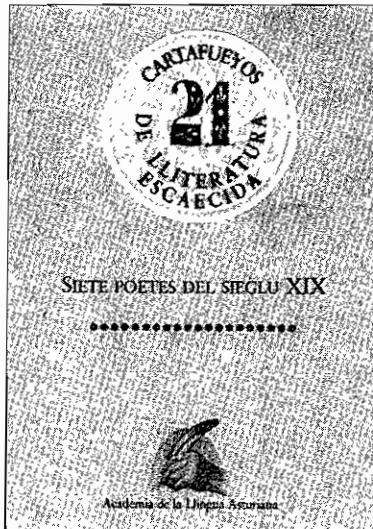
ꝝ

Facsimil de los manuscritos
del sieglu XIII del
Archivu Municipal de la Ciudd d'Uviéu

Academia de la Llingua Asturiana

UVIÉU
—
1996

* *Ordenances del Conceyu d'Uviéu*. Uviéu, ALLA, 1996. “Llibrería facsimilar” nº 33. [Facsimil de los manuscritos del s.XIII del Archivu Municipal d'Uviéu. Llectura y entamu d'Isabel Torrente y estudiu llingüísticu d'Ana María Cano. Inxértense cincu testos de les Ordenances del s. XIII que formen parte del fondu documental del Archivu de la ciudá d'Uviéu y que correspuenden a los años 1245, 1262, 1274 (dos) y 1287, regulando los mercaos, provisión de cargos públicos, rellaciones ente'l conceyu urbanu (la ciudá) y el rural (de Ñora a Ñora), cueros y calidá d'alimentos y prohibición de fornos dientru del cascu urbanu.]



* *Siete poetas del sieglu XIX.* Uviéu, ALLA, 1996. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" nº 21. [Axuntao por Xurde Blanco, recuéyese obra poética del s. XIX de: Evaristo Vigil-Escalera, Olimpio Rato y Hevia, Eduardo Menéndez Eztenaga, Francisco de Borja Canella Secades, Ramón García Poladura, Fabián Rodríguez García y Fortunato Selgas Albuerne].

5. García Santos, J.F., "Extremeño", T. VI, 1 (1992), 701–708.
6. Metzeltin, M. & Winkelmann, O. "Die Sprachen der Iberischen Halbinsel und ihre Verbreitung", T. VI, 1 (1992), 1–36.

Otros títulos

Salvador Blanco Piñán, *Meré, paraíso olvidado*. Llanes, *El Oriente de Asturias*, 1996. [Gracies al llabor de Yolanda Cerra Bada recueye esti llibru toa una riestra de trabayos debíos a Salvador Blanco Piñán, ente otros el vocabulariu de la parroquia de Meré (Llanes) asina comu la toponimia. Estos trabayos vienen la lluz hai unos años per entregues y la xuntura, agora, nun únicu volume resulta de bon interés práuticu. Otru tipu d'escriptos inxertos asina comu l'entamu iguáu por Yolanda Cerra son el mejor encontu p'asitiar la figura d'esti autor mui venceyáu a l'Asturies oriental, nel llugar que-y correspuende].

* Alberto Álvarez Peña, *Lliendes tradicionales del conceyu Piñóna*. Xixón, AYDA, 1996.

Atles d'Asturies

Asoleyáu pola Editorial Nobel, ta acabante apaecer un nuevu atles d'Asturies iguáu por conceyos. A la percuídada calidá gráfica axúntase un bon llabor xeográficu, hestóricu y cultural. Tenemos que destacar l'enfotu puestu na recuperación de les formes tradicionales de la toponimia mayor y menor.

Revistes y Cartafueyos

- * X y Z. Nº 3 (1996).
- * *Zimbru. Cuadernos lliterarios*. Nº 1(xunetu, 1996). Uviéu. [Prosa, poesía y tornes.]
- * *Payella enaenaa*. Nº 2 (1996). Revista de la Escuela de Música y Danza Tradicional del Ayuntamiento de Valdés.
- * *Entemecer*. Nº 1. Uviéu (1996). Asociación Cultural "Entemecer".
- * *Cubera*. Nº 28 (setiembre 1996). Villaviciosa, Asoc. "Amigos del Paisaje de Villaviciosa". [Con una collaboración n'as-

La llingua asturiana nel LRL

Editaos por Niemeyer en Tübingen (Alemaña) vienen apaeciendo añalmente los tomos del *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, bajo la dirección de los profesores y conocíos romanistes Günter Holtus, Michael Metzeltin y Christian Schmitt. Fasta güei asoleyáronse yá siete volúmenes toos de fondu interés llingüístico. Polo qu'a la llingua asturiana se refier presenten un interés particular en volumen II, 2 empobináu dasechu al estudiu de los testos de les diferentes llingües romániques dende la Edá Media al Renacimientu y el VI, 1 llendáu a los dominios llingüísticos centrales de la Península Ibérica, l'aragonés, el castellán y l'asturianu.

Los títulos direutamente rellacionaos cola llingua asturiana son:

1. García Arias, X.Ll. "Las scriptae asturianas y leonesas", T. II, 2 (1995) 618–649.
2. Cano González, Ana María, "Evolución lingüística interna", T. VI, 1 (1992), 652–680.
3. García Arias, X.Ll. "Evolución lingüística externa", T. VI, 1 (1992), 681–693.
4. Born, Joachim, "Leonés", T. VI, 1 (1992), 693–700.

turianu de Lluís Portal sobre la reedición de *El bable de Cabranes*, de M^a Josefa Canellada.]

* *La Voz de Villaviciosa*. N^º 28 (setiembre 1996). Villaviciosa, Asoc. "Amigos del Paisaje de Villaviciosa". [Fueyes dixebras de la revista *Cubera*.]

* *Boletín SUATEA*. Uviéu, Sindicatu Autónomu de Trabayadores de la Enseñanza d'Asturies. N^ºs 83, 84 y 85 (1996).

* *Puxa*. Xixón, Andecha Astur. N^ºs 28, 29, 30. (1996).

* *El Sindicato*. N^ºs 97 y 98 (payares y avientu 1996). Uviéu, CC.OO. d'Asturies. [Con collaboraciones n'asturianu.]

* *La Engañaña*. Periódicu escolar del C.P. "García Lorca" de Xixón (xunu, 1996, payares 1996).

* *El Gochu. Revista de Información Cultural*. Lleón, Conceyu Xoven, 1996. [Primer número d'un fancín dirixíu por Abel Pardo, miembru d'esta asociación que vieu trabayando dende hai unos cuantos años pola recuperación de la llingua y la cultura tradicional de Lleón. Mui críticu y ensin inhibiciones nin prexuicios *El Gochu* ye, dafechu, reivindicación lleonesista.]

* *León ¡¡Rompe cadenas!!* Lleón (avientu 1996). [Boletín informativu de la Unión del Pueblo Leonés.]

* *El Candil*. N^º 24. Cangues d'Onís. [Cartafueyu escolar del Colexu Públicu "Reconquista" de Cangues d'Onís.]

Entrambasaujas. N^º 2, outono 1996

Depués de la bona acoyida que tuvo nel occidente asturianu la primer entrega de la revista *Entrambasaujas* —espú-

blizada pola Secretaría Llingüística del Navia-Eo de l'Academia de la Llingua Asturiana— yá ta nes llibreríes el segundu número, correspondiente ésti al trimestre de la seronda.

Ábrese la revista con un artículu del xeógrafu franquín Fredo de Carbexe, que fai un recorriu pela costa de Valdepares (El Franco) analizando'l so paisaxe agrícola y arqueolóxicu a partir d'unas interesantes fotos aérees. Sigue Esteban Nogueiro, direutor de Televisión Occidente, con un repasu señardosu d'aquellos primeres televisiones y con una esplicación de los primeros pasos y de los proyeutos que tien esta nueva emisora de televisión local. Hai amás artículos sobre llugares poco conocíos del paisaxe del occidente —nesta ocasión del saltu d'El Ciyo—, reconocimientos a personaxes destacaos del movimientu vecinal rural, artículos sobre la importancia de la explotación de les castañales y un repasu de lo que significó la importante *Feria da Roda* (Tapia).

Un rellatu d'Enma Méndez García ye l'aportación lliteraria d'esti número que conta tamién coles seiciones habituales del "Arco da Veya", "Axenda" y "El Houcha". Nesti últimu apartáu recuéyese un artículu en gallego-asturianu asoleyáu nel periódicu *Ecos Vegadenses* d'A Veiga y una semeya d'una partida de bolos en Bual nos años diez.

Esti nuevu *Entrambasaujas* pue ser una bona sida p'averezase a esa otra realidá llingüística d'Asturies bien desconocida pa muncha xente.

Música

Tamos fartos. "Lliberdón", producíu por A.C. Esvilla. [Al celebrar los son once años de trabayu musical, el grupu folk "Liberdón" presenta'l so tercer entamu discográficu, con doce cortes de los que'l primeru ye'l que ta título al discu. De la tradición popular asturiana la mayor parte, collaboren col grupu de Xixón ente otros M^a Luz Cristóbal, Tina Cuadriello, Fausta Andrés y "tola xente de la manifa'l Día les Lletres de 1996". Un bon trabayu.]

* *El Raitán*. N^º 5 (payares 1996). Uviéu. [Fueya asturiana de xente del IES Pando d'Uviéu.]

